

Lebendige Mundart – dargestellt in einem
illustrierten Sachgruppenwörterbuch

Präsentation eines Schülerprojekts von
„MundART WERTvoll“ im Wertebündnis Bayern (2015/16)

Maria Schießl, FOLin

Gregor-von-Scherr-Realschule Neunburg vorm Wald

Projektbeschreibung

- Zielsetzung: Lautliche und wortschatzmäßige Darstellung der Eigenheiten des Nordmittelbairischen und dessen lokalspezifischer Vielfalt in der Schulregion
- Grundlage: Von Schülern erhobenes und entsprechend erweitertes Wortschatzkorpus
- Umsetzung: Sechs Themenbereiche
 - Hausnamen
 - Personencharakterisierung
 - Ernährung
 - Tiere und Pflanzen
 - Brauchtum
 - Musik
- Gestaltung:
 - sprachkreativ
 - künstlerisch
 - kulinarisch
 - spielerisch
 - musikalisch
- Ansatz einer handlungsorientierten schulischen Dialektpflege
- Ergebnis: Neues Wörterbuchformat – Lexikographisches Lesebuch



Hans Roßmann

Hans Roßmann

Hans Roßmann

Büldhauer-Hans

Girtlwerer-Hans

Waisgàwer-Hans

Lebendige Hausnamen



Hausnamen mit Berufsbezeichnungen: Beispiel „Landwirte“

Landwirt	Ort	Landwirt	Ort
Gorebauer (Gregor)	Pirkhof	Graudbauer	Mappach
Köllerbauer	Bruck	Voglbauer	Mitteraschau
Olmbauer	Sollbach	Wenzlbauer (Wenzeslaus)	Mitteraschau
Schwombauer	Mappach	Hawerlbauer	Niedermurach
Michlbauer (Michael)	Eigelsberg	Balzerbauer (Balthasar)	Oberviechtach
Kotznbauer	Gartenried	Stadlbauer	Neukirchen-Balbini
Hofbauer	Gutenfürst	Hosnbauer	Niesäß
Adambauer (Adam)	Konatsried	Schneinderbauer	Nunzenried
Heinebauer (Heinrich)	Konatsried	Voglbauer	Neunburg vorm Wald
Damabauer (Thomas)	Lind	Hoslbauer	Oberaschau
Laoubauer	Lind	Beckerbauer	Obermurach

Illustration der
Wortbildungsmuster als
Spiegel der Sozialgeschichte
→ Häufigster Typ:
Vorname / Familienname
+ Berufsbezeichnung

Personencharakterisierung

SUPPM
KASCHPERI

The text 'SUPPM' and 'KASCHPERI' is written in a stylized, hand-drawn font. Each letter is decorated with different patterns and colors. Small illustrations of objects are placed around the letters: a spoon above the 'S', a small vase with flowers to the right of the 'M', a wooden bowl with green contents to the right of the 'P' in 'KASCHPERI', and a blue diamond-shaped object with white dots to the right of the 'M' in 'SUPPM'. The letters in 'KASCHPERI' are decorated with patterns like stripes, polka dots, and solid colors.



Der Kaspar, der war kerngesund
Ein dicker Bub und kugelrund
Er hatte Backen rot und frisch
Die Suppe aß er hübsch bei Tisch.
Doch einmal fing er an zu schrei'n:
„Ich esse keine Suppe! Nein!
Ich esse meine Suppe nicht!
Nein, meine Suppe ess' ich nicht!“

Der Kaschper is ã fester Bou,
Des Ässn schmeckt nãnn immerzou,
Hod raoude Bagga und is gesund,
Sëi Baicherl, des is kuglrund.
Doch àframal, daou mooch er nimmer,
Mimm Ässn wird des awàl schlimmer.
Er blerd: „Dej Suppm, dej kinnts sölwer frëssn,
I is des niad, des kinnts vergëssn!“

Ernährung

Schobberler und Bräislboad



Zwieflsuppm



Fleischpflänzli mid Erpflstampf



Kirwakoucha



Tiere und Pflanzen: Domino-, Memory-Spiel



Brangerdooch (Fronleichnamsfest)

Wortklärung: *prangen* = geschmückt sein

- „Hochfest“ des Leibes und Blutes Christi (10 Tage nach Pfingsten)
- Prozession zu vier Altären (Verlesen der vier Evangelien)
- Straßenschmuck mit Birken (= *Birkerler*) und Schilf (= *Kalmes*)
- Altarschmuck: Blumenteppiche
- Tragen der Monstranz unter dem „Himmel“



Musik



I ho ãn Drãm
vo ã bessern Wölt,
dej niad läbbd vom Göld,
sondern vo der Freid
an dene ganzn Leid.

I ho ãn Drãm,
das alle gliggle sänn
in ãn bessern Lem,
in dem mir uns gengseite wos gemm.



Fazit

➤ **Erkenntnisse**

- Lebendigkeit des Dialekts unter den Schülern / der Bevölkerung
- Ausdruckstärke des Dialekts in vielfältiger thematischer Hinsicht
- Äußerst interessante Materie

➤ **Ergebnisse**

- Bewusstseinsweckung der Schüler in Bezug auf ihr lokales Idiom
- Austausch zwischen den Generationen
- Erweiterung des Horizonts und Bereicherung

➤ **Relativierung**

- Enormer organisatorischer Aufwand
- Großes Engagement und intensiver Einsatz der Lehrkraft
- Wenig Interesse bei den meisten Kollegen
- Zeitdruck / Zeitmangel